

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

Кафедра иностранных языков

«Иноязычное образование как часть образовательной экосистемы»

II Межвузовская научно-практическая конференция

Москва, 30 октября 2020 г.

Оргкомитет конференции

Председатель оргкомитета

Катаева А.Г., канд. ист. наук, доцент, профессор, завкафедрой иностранных языков РГГУ

Заместитель председателя оргкомитета

Воронцова И.И., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Члены оргкомитета

Мельничук М.В., доктор экон. наук, канд. пед. наук, профессор, руководитель департамента английского языка и профессиональной коммуникации, профессор ДАЯиПК Финансового университета при Правительстве Российской Федерации

Курамина Н.В., канд. ист. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Окунева И.О., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ
Ответственный секретарь оргкомитета

Якунина Н.В., канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Межвузовская научно-практическая конференция состоится

в Российском государственном
гуманитарном университете

30 октября 2020 г. в 10.30 в режиме видеоконференции ZOOM

30 октября, пятница

Модератор: Воронцова Ирина Игоревна, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков РГГУ.

Катаева А.Г., канд. ист. наук, доцент, профессор, завкафедрой иностранных языков РГГУ

Аудиовизуальные электронно-технические программы и контент в сфере современного дистанционного обучения иностранному языку

1. Актуальность и значимость дистанционного обучения в сравнении с очным и очно-заочным обучением в современном педагогическом процессе
2. Интерактивные методики обучения лексико-грамматическому варианту обучения иностранному языку
3. Первоначальное знакомство с изучаемым языком на основе метода психосемантической коррекции (академик И.В. Смирнов)

Мельничук М.В., доктор экон. наук, канд. пед. наук, профессор, руководитель Департамента английского языка и профессиональной коммуникации, профессор ДАЯиПК Финансового университета при Правительстве Российской Федерации

Новые парадигмы и концепции в экосистеме высшего образования

Современные условия диктуют смену образовательной парадигмы, что должно привести к разработке эффективных методик образования и активному использованию цифровых инструментов и технологий в образовании. Необходимо расширение совместных программ российских вузов с ведущими университетами мира. Идея непрерывного обучения должна войти активной составной частью в качестве элемента экосистемного подхода, внедряемого в высшее образование.

Вопрос (А.Г. Катаева):

Марина Владимировна, благодарю Вас. Могли бы пояснить, что же, собственно, предполагает экосистемный подход к преподаванию с точки зрения содержания дисциплины «Иностранный язык»? Спасибо.

Ответ:

Спасибо, Алмазия Гаррафовна. Экосистемный подход к дисциплине «Иностранный язык»? да в образовании в целом подразумевает динамическое обновление содержания не только самих образовательных программ, но и программ учебных дисциплин, которые включены в эти образовательные программы, а также разработки ряда междисциплинарных дисциплин.

Голова А.Г., канд. соц. наук, доцент ФРиСО РГГУ

Формирование тезауруса заимствованных отраслевых терминов в сфере рекламных и медиа технологий как педагогическая проблема

Лингвистические компетенции заявлены в ФГОС Реклама и связи с общественностью третьего поколения, как универсальная компетенция УК-4

– «способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)», сконцентрированы исключительно на функцию данной компетенции, связанной с коммуникаций, как взаимодействие посредством информации. Тезаурусный подход, разработанный филологом Владимиром Луковым и социологом Валерием Луковым

рассматривает тезаурус как «субъектно организованное гуманитарное знание», которое через понимание описываемых явлений, конструирует социокультурную реальность субъекта. С этой точки зрения, создание тезауруса, как систематизированного и структурированного

Понятийного профессионального пространства становится основой формирования специалиста. С точки зрения особенностей этого пространства

Необходимо отметить, что во-первых, в российском словарном запасе отсутствуют многие термины, описывающие отдельные современные явления в названных выше областях, поэтому их приходится заимствовать или создавать; во-вторых, на трансформацию лексического запаса языка активно влияют глобализационные процессы, поскольку на коммуникационном рынке развивают свою деятельность западные кампании, имеющие определенные стандарты оформления документации с использованием собственной терминологии, причем наличие такого «фирменного языка» становится своеобразным конкурентным преимуществом, показателем высокого профессионализма и приобщения к «уникальным знаниям». В-третьих, многие дисциплины как научные направления имеют методологию и, соответственно, понятийный аппарат, оформленный на языке страны, где данное направление в наибольшей степени развито. Европейская Ассоциация по Связям с общественностью, проводя исследования в 23 странах – членах организации, констатировала, что не только вся методология и инструментарий «связей с общественностью» в Европе заимствован из американского опыта, но и даже ученые, изучающие европейский PR, американцы. Это объясняет большое количество терминологических заимствований именно из американского варианта английского языка. В-четвертых, доминирование при изучении иностранного языка прикладных аспектов, связанных с возможностью общаться, а не познавать, обуславливает концентрацию не на освоение профессиональной иностранной лексики, а необходимости самовыражения. Естественно, нельзя не отметить влияние интернета с его лингвоконструированием, обозначаемый языковедами как «интернет-лингвистика», «вымышленные языки», «конланги» (constructed languages, conlangs), ориентация в которых требует социальная адаптация и самоидентификация молодежи. В результате, студенты с трудом запоминают необходимые иноязычные понятия, которыми сфера рекламы, связей с общественностью и медиа изобилует, при достаточно хорошем уровне владения иностранным языком. Нужно отметить, что наблюдаемое демонстративное небрежное отношение практиков к теоретическому фундаментальному знанию и дистанцирование от академической культуры приводит к потерям компетенций при формировании тезауруса отрасли, что проявляется, в частности, при создании отраслевой справочной литературы, например, глоссариев. На сайте Российской ассоциации коммуникационных агентств (АКАР)¹ Глоссарий терминов по аудиобрендингу, Глоссарий терминов Indoor рекламы, Глоссарий, российский профессиональный словарь в области интерактивной рекламы, Классификатор и глоссарий POSM (point of sales materials). В них представлены отдельные заимствованные понятия, но без этимологии лексических единиц (джингл, плеер, подкастинг, воблер и т.д.), что приводит на практике противоречивой транскрипции, сужения смысла термина и их пересечений.

Воронцова И.И., канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Электронная лингводидактика в профессиональном иноязычном образовании:

компетентностный сдвиг

Социальный заказ – формирование новых измерений функциональной грамотности студентов в новой социально-культурной среде общения – определяет императив компетентностного сдвига в электронной лингводидактике программы профессионального образования по сравнению с традиционным компетентностным подходом. Акцентируется развитие личностных качеств и ценностных ориентаций

студентов XXI века и специфика общения педагог – студент в образовательном интерьере информационной эпохи.

В формате «перевернутого класса» рассматривается функционал отдельных ресурсов в области онлайн-образования.

Вопрос (Хаймович Л.В.):

Ирина Игоревна, спасибо, вот Вы упомянули концепт «новой грамотности». А могли бы Вы подробнее представить компетенции, которые за ним стоят?

Ответ:

Спасибо, просьба совершенно закономерна. Концепт «новой грамотности» или постграмотности объединяет ключевые компетенции, которые помогут студентам преуспеть в информационной культуросфере образования XXI века: учебно-познавательную компетенцию, подразумевающую готовность применять полученные языковые навыки во всех сферах жизни; экзистенциальную компетенцию, содержанием которой становятся Soft Skills vs. Hard Skills; прагматическую компетенцию, охватывающую аргументативную и риторическую компетенции, предполагающие соотнесенность с существующими лингвистическими канонами; медиакомпетенции, развиваемые по таким показателям, как способность к аналитическому восприятию профессионально направленных медиатекстов и умение создавать собственные медиатексты; компетенции социального взаимодействия; межкультурную компетентность /или салиентность, предусматривающую владение разнообразными формами общения между коммуникантами, принадлежащими к разным культурам; компетенцию медиа- и информационной грамотности (МИ-грамотности); компетенцию информационной этики, моделирующей имидж поведения в онлайн – коммуникации.

Собственно, решусь утверждать, что в парадигме современного образования сама платформа коммуникации становится компетентностной.

4. Бурукина О.А., *канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков ФМОиЗР ИАИ РГГУ*

Дидактический потенциал гипертекста как основы интерактивной мультимедийной коммуникации в образовательной экосистеме

В последнее время технологии оказывают значительное влияние на систему образования. Мультимедийные технологии, вероятно, являются одним из самых захватывающих нововведений в XXI веке. В свое время П. Друкер подчеркнул, что новые технологии заставят учителей перейти от преподавания к обучению. Быстрый рост мультимедийных технологий в последнее десятилетие привел к фундаментальным изменениям в вычислениях, развлечениях и образовании. Исследования в области преподавания и обучения с использованием новых технологий сегодня стали одной из самых динамичных и актуальных областей исследований в сфере образования. Мультимедийные технологии позволяют создавать высококачественную среду обучения; позволяя учащимся взять на себя управление, интерактивные мультимедиа могут обеспечить эффективную среду обучения для различных типов учащихся. Гипертекст и гипертекстовая коммуникация имеют значительный дидактический потенциал, позволяющий интерактивную мультимедийную коммуникацию функционирования образовательной экосистемы. Использование образовательных материалов на основе гипертекста подразумевает создание непоследовательных мультимедийных продуктов. При разработке интерактивной образовательной мультимедийной среды необходимо представлять учебный материал в адекватной форме, а также подбирать эффективные средства для обеспечения успешной деятельности обучающихся. Один из наиболее важных вопросов при разработке материалов курса – как передать содержание курса обучающимся с помощью комбинации текста, графики, звука и анимации. Использование мультисенсорной коммуникации способствует созданию более привлекательного

образовательного контента, передаче больших объемов знаний, повышению мотивации обучающихся и улучшению результатов обучения. Автор делится собственным опытом применения гипертекста и мультимедийных технологий в обучении английскому языку как значимому компоненту образовательной экосистемы профессионализации студентов-международников.

5. Курамина Н.В., *канд. ист. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*

Специфика целостности при изучении иностранного языка

Современный мир характеризуется новыми тенденциями, влияющими на существующую систему образования. Мировое образование стало значимым для личности, отражая современные тенденции в процессе обучения.

Перемены происходят в стремлении к достижению устойчивого развития общества и личности на основе увеличивающейся ответственности за жизнь. Целью всех изменений, с учетом тенденций, является самоуправляемый ученик, который строит стратегию своего развития, берет ответственность за себя в процессе обучения на протяжении всей жизни. Педагогические процессы все больше подчиняются закономерностям саморазвития.

Важными становятся новые проявления социального, субъектного, предметного и технологического компонентов в изучении иностранных языков. Целостный подход дает возможность саморазвития и самоформирования культурно-творческой, профессиональной и языковой личности студента.

Ершова Л.С., *канд. филос. наук, доцент, доцент кафедры истории зарубежной философии РГГУ*

Эстетика языка: В. Гумбольдт об артикуляции

В докладе под эстетическим углом зрения рассматривается учение В. Гумбольдта о языке как порождающем себя организме, противоречивой деятельности духа, выражении мировоззрения человека. Живая речь подобна художественному творчеству, доставляющему эстетическое наслаждение, вместе с тем в процессе языковой артикуляции формируется мысль. Звуковая форма – каркас, в который встраивается язык. Артикуляционные изменения необходимы, поскольку укоренены в самой природе языка, гармония звуковой системы достигается лишь на основе духовной коррекции речи.

Вопрос (Курамина Н.В.):

Как соотносятся в философии В. Гумбольдта языковая, музыкальная и зрительная формы артикуляции?

Ответ:

В учении В. Гумбольдта детальных разъяснений по этому вопросу мы не найдем. Этот сюжет активно разрабатывался в эстетике 1960—1970-х гг., в первую очередь в связи с дискуссией о принципах построения и уровнях артикуляции кинематографической речи.

Овчаренко И. И., *канд. псих. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*

Роль психологических установок в овладении иностранным языком

В докладе анализируется комплекс психологических установок, оптимизирующих процесс овладения иностранным языком. Определяются особенности их формирования и специфика воздействия каждой из них на усвоение иноязычного материала.

Зуев М.Б., *канд. филос. наук, доцент кафедры иностранных языков ФМОиЗР ИАИ РГГУ*

Прямой метод как метод обучения иностранному языку в современной практике иноязычного образования

В докладе освещается вопрос о преподавании иностранных языков в условиях формирования нового межнационального взаимодействия. Такая постановка проблемы является самой актуальной задачей для развития коммуникаций в поликультурном обществе.

В лингвистической и педагогической науке процесс формирования подходов и методов изучения иностранного языка пересматривается постоянно в зависимости от педагогических акцентов и достижений методических разработок. Развитие инновационных методик с использованием информационных технологий, всевозможных приложений, технологических агрегатов невозможно без восприятия живого языка иноязычной среды.

Исторический дискурс в лингвистике позволяет выявить подходы в выделении периодов использования методик, признания недостатков и дальнейшего осмысления достижения и возможных приоритетов в использовании материала.

Использование технологической карты ведет к исключению возможностей в применении родного языка для пояснений, расширяет кругозор обучающегося в процессе усвоения материала. Прямой метод обучения иностранному языку в условиях использования различных текстов, материалов, диалогов позволяет при всех недочетах в изучении теоретического материала расширить возможности в усвоении разговорного языка.

Хаймович Л. В., канд. пед. наук, доцент департамента методики обучения, доцент ГАОУ ВО ИППО

Приемы обучения инофонов русскому ударению

В докладе рассматриваются интерферентные акцентологические ошибки инофонов в русской речи, вызванные иными принципами ее орфоэпического оформления. Подчеркивается, что уже на начальном этапе обучения педагог должен обеспечить разнообразную в методическом отношении фонетическую работу на всех уровнях языковой системы, направленную на преодоление ошибок учащихся; приводятся примеры подобных заданий.

Якунина Н.В., канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Когнитивный подход к отбору учебного материала

В методике преподавания иностранного языка одним из ключевых моментов является отбор материала для занятий. Языковой и речевой материал должен отбираться в соответствии с функциями, которые он выражает, и теми коммуникативными интенциями, которые сможет передать говорящий, используя предлагаемый языковой материал. Хороший учебник должен не только помочь учащимся овладеть языком, но и дать им возможность стать самостоятельными в процессе принятия решений, а не просто пассивно воспринимать информацию.

При отборе учебного материала выдвигается целый ряд критериев, как, например, соотнесенность с уровнем владения языком, возраст учащихся, развитие определенных навыков как цель обучения. Преподаватель оценивает контент и структуру учебника, вариативность заданий, дополнительные ресурсы, как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов.

Существует множество способов сделать задания когнитивно сложными. Преподаватель при использовании учебника может перефразировать проблему, используя синонимы, задавать открытые вопросы, включать синтез или анализ в решение проблем, стимулировать творческий подход, применять стратегии, создающие интеллектуальный вызов студентам. Также можно использовать учебные тексты для оценки идей, представленных в них, или для поиска связи между текстом и жизнью студентов. Подобные подходы стимулируют интерес учащихся к учебному процессу.

Кондрашова Е.В., старший преподаватель кафедры иностранных языков РГГУ

К вопросу отбора учебного материала при преподавании дисциплины «Английский язык» в неязыковом вузе

При обучении иностранному языку в любом Вузе, а особенно в неязыковом и в условиях ограниченного количества учебных часов, встает вопрос – чему конкретно надо обучать студентов? Должны ли обучающиеся звучать как носители языка, или сколько лексических и

грамматических дидактических единиц должен усвоить студент? Преподаватель оказывается перед дилеммой – как определить тот необходимый, но при этом достаточный объем языкового материала, который его студенты должны освоить. В данной презентации сделана попытка проанализировать, на что преподавателю следует обратить внимание в первую очередь при обучении произношению, грамматике, лексике, речевым умениям и навыкам.

Вопрос (Цатурян Н.Е.):

Известно, что в семидесятых годах прошлого века методисты много дискутировали по поводу того, на что должен быть нацелен учебный план в первую очередь – грамматику или лексику. Пришли ли они к какому – либо единому мнению?

Ответ:

Да, действительно, в то время некоторые методисты склонялись к тому, чтобы отказаться от традиционных грамматических дидактических единиц, таких как глагол *to be*, оборот-сказуемое *there is/there are*, времена *present simple* и *present continuous* в пользу функциональных единиц по темам (например, «представление», «приглашение», «извинения», «просьбы» и т.п.). Они аргументировали это тем, что грамматика вне контекста не сможет дать наглядную картину, как люди в действительности используют язык. Предлагалось сначала обучать функциональным единицам и только потом грамматике.

Однако вскоре стало ясно, что функциональные единицы сами по себе не являются достаточным организационным принципом. Во-первых, некоторые функциональные единицы – это все-таки больше, чем устойчивое выражение, т.к. они включают в себя определенный элемент грамматики, например фразы “*You must be kidding!*” или “*Come off it!*”. Возможно, их действительно нужно выучить, но это все, что выучат обучающиеся. Другими словами, такие фразы не будут способствовать приобретению студентами дополнительных знаний по грамматике. Во-вторых, возникает проблема, как градуировать функциональные единицы: каким из них обучать вначале, в каком порядке вводить грамматику, чтобы обучающиеся могли применить ее к функциональным фразам? И в-третьих, при таком подходе не берется в расчет уровень сложности фраз.

В результате дебатов был достигнут консенсус, что грамматика все-таки остается ведущим принципом организации учебной программы, а функциональные единицы вводятся в привязке к ней. Например, юнит, посвященный *past simple*, может заканчиваться темой «Извинения» (т.е. фразами “*I’m sorry I’m late. I missed the bus*” и т.п.). А юнит, вводящий модальный глагол *have to*, может включать функциональный обмен фразами “*Would you like to come for lunch?*”, “*I can’t. I have to do my work*”. Студентов нужно обучать функциональному использованию языка, но им также нужна и грамматика. Поэтому функциональные единицы должны группироваться вокруг грамматической модели.

Луговая Е.К., канд. филос. наук, доцент кафедры философии, истории и теории искусства, доцент Академии русского балета имени А.Я. Вагановой, Санкт-Петербург

О некоторых аспектах проблемы культурной идентичности в глобальной образовательной экосистеме

В докладе утверждается, что проблема культурной идентификации имеет разную остроту для западной (христианской) и традиционной культур. Локальный характер последней придает ее носителям ощущение защищенности и наполненности жизни смыслом, тогда как последовательное развитие христианской идеи универсальности и беспочвенности человека обернулось для европейцев потерей своих духовных ориентиров и уверенности в своей культурной принадлежности. Поэтому выход из сложившегося кризиса следует искать в укреплении авторитета национальных культурных традиций, в том числе, в области образования.

Вопрос (Якунина Н.В.): Считаете ли Вы, что приверженность национальной идентичности делает невозможным участие человека в глобальной образовательной экосистеме?

Ответ: Напротив, именно сохранение национальной идентичности позволяет безопасно приобщаться к последним достижениям мировой науки без риска расчеловечивания и адаптации к безответственному праздно-потребительскому отношению к миру, к которым склоняет человечество нынешняя глобализация

Кузьмина Г.Ю., *канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*
Корректировка курса обучения иностранному языку в разноуровневых группах
Разноуровневые группы – реальность современного процесса обучения иностранному языку в вузе, с которой сталкивается большинство преподавателей. Обучение в группах с разным уровнем знаний по иностранному языку решается, как правило, путем индивидуализации и дифференциации. Вопросы дифференциации обучения получают новый импульс в связи с развитием информационных технологий и расширению их применения в образовании, а также с развитием собственно образовательных технологий. В статье рассматриваются возможные модели дифференциации обучения с помощью ряда современных ИТ.

Пирогова Л.И., *доцент кафедры иностранных языков РГГУ*
Использование интеллект карт при обучении иностранному языку
Сегодня в основе образовательного процесса лежит системно-деятельностный подход, который призван способствовать формированию у студентов учебно-познавательных компетенций. Чтобы справиться с постоянно растущим потоком информации, необходимо развивать нестандартные способы её организации, учиться выделять главное, уметь образно и сжато структурировать свои идеи. Для решения этой задачи в образовательном процессе применяется метод создания интеллект карт. Он может рассматриваться как удобная техника альтернативного фиксирования информации.

Вопрос (Ершова Л.В.):

Чем интеллект карты лучше традиционных заметок?

Ответ:

Этот способ делать заметки является креативным, с элементами игры, что повышает мотивацию к выполнению задания. Он стимулирует возникновение новых идей и помогает организовать их логически.

Кроме того, исследования Тони Бьюзена подчеркивают доминирующую роль левого полушария в ущерб правому при традиционном подходе к учебному процессу. Левое полушарие отвечает за слова, числа, иерархию идей, в то время как правое связано с творчеством, оно управляет пространством, анализирует информацию через краски и ритмы. В двух словах, левое полушарие отвечает за логику, правое за креативность. При создании обычных заметок вы используете только левое полушарие, а при создании интеллект карт - оба.

Печкурова З.В., *доцент кафедры иностранных языков РГГУ*
Творчество как мощный стимул повышения мотивации к изучению иностранного языка
С каждым годом качественно меняется состав студентов. Уже нельзя, как раньше, проводить деление на «ботаников» и их антиподов. Современный студент – прежде всего творческая личность, которая стремится реализовать себя шире, чем в рамках будущей профессии, в самых разных плоскостях от творческих до инвестиционного рынка и нанотехнологий. Поэтому творческие элементы все активнее становятся составной частью учебного процесса. В РГГУ исконно сильные традиции психологического театра, который открыл осенью свой 26 сезон. В ходе практических занятий мы также используем театральные постановки на базе материалов домашнего чтения. Формы различаются, могут быть диалоговые инсценировки, внутренний монолог героя, слово автора, эпилог и т.п.

Модератором выступает преподаватель. Например, сейчас используются повесть «Дибс в поиске себя» американского психолога Вирджинии Экслейн, «Человек со шрамом» и

другие рассказы Сомерсета Моэма, роман Оскара Уальда «Портрет Дориана Грея». Указанные произведения интересны студентам не только в силу литературного таланта авторов, но и своей выраженной психологической тематикой. Кроме того, при определенных критериях оценки формы и содержания выступлений экранные постановки можно применять в режиме дистанта на платформе ZOOM.

Цатурян Н.Э., *старший преподаватель кафедры иностранных языков РГГУ*
Тенденции формирования образовательной экосистемы

Ведущие специалисты в области образования из различных стран спрогнозировали ближайшие изменения в мировой образовательной политике и предположили, какими будут формы и содержание образования будущего. Скорость технологических изменений, автоматизация, цифровизация и глобализация – основные мировые тенденции, которые в ближайшее десятилетие будут менять общество и являются причиной сдвига парадигмы образования в сторону создания новой модели образования.

Непрерывно растет спрос на новые знания и навыки, что в свою очередь, порождает конфликт с растущей неэффективностью современной системы образования. Все это создает объективные предпосылки для совершенствования системы образования и перехода от «образовательной среды» к созданию «образовательных экосистем».

Уваров В.И., *старший преподаватель кафедры иностранных языков РГГУ*

Возможности улучшения качества образовательного процесса за счет рациональной организации самостоятельной работы студентов (на примере преподавания английского языка в неязыковом вузе)

Общество не останавливается в своем развитии даже перед лицом масштабных катаклизмов, таких как пандемия. При этом существует постоянная необходимость регулярной оптимизации учебного процесса, в какой бы формат его не приходилось конвертировать. Сложившаяся в последнее время эпидемиологическая ситуация в мире выводит на первый план ранее недооцененные форматы обучения, такие как самостоятельная работа студентов. Более того, по мнению автора доклада, рациональный подход с применением инновационных методик преподавания позволит формату самостоятельной работы не только заменить аудиторную работу студентов, но и достичь большей эффективности в ряде аспектов. Рассуждениям о «скрытых» перспективах самостоятельной работы студентов в плане улучшения учебного процесса (преподавания английского языка в неязыковом вузе) посвящена большая часть нашего доклада.

Вопрос (Костина И.О.):

Спасибо Вам за выступление. Разрешите задать вопрос: какие еще варианты поддержания качества обучения иностранным языкам в неязыковом вузе, помимо самостоятельной работы, Вы бы еще предложили в условиях современной пандемии и перехода на дистанционный режим обучения?

Ответ:

Спасибо Вам за вопрос. Как я говорил в своем выступлении, при наличии всех прочих вариантов решения указанной вами задачи, я бы сделал ставку именно на качественно спроектированную самостоятельную работу. К другим вариантам поддержания и сохранения качества преподавания иностранных языков в неязыковом вузе, которые представляются мне наиболее перспективными и реалистичными, я бы отнес следующие:

К числу возможных вариантов поддержания (и даже улучшения) условий преподавания иностранных языков, а также и качества освоения языка студентами можно отнести следующие:

1. Переход на преподавание некоторых профильных дисциплин на иностранном языке. Речь идет о полноценных курсах, проводимых преподавателями иностранного языка, имеющими также профильное образование по преподаваемой дисциплине.

3. Развитие проектной деятельности студентов, допускающей большой процент самостоятельной подготовки и небольшое количество очных или даже дистанционных часов на контроль и проверку.

Игнатущенко А. Г., *студент 2 курса Философского факультета РГГУ*

Онтологическое обоснование свободы в философии Ж-П Сартра

Поиск обоснования человеческой свободы на основе онтологических аспектов философии Жан-Поля Сартра. В докладе непосредственно рассматриваются ключевые понятия в онтологии философии Сартра, а именно «бытие-в-себе» и «бытие-для-себя» - и способы их взаимодействия. И как на основе взаимодействия этих понятий возможно обосновать свободу человека. Как определяется свобода и каковы её особенности, исходя из онтологии Сартра.

Бычкова Т.В., *канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*

«Хороший» тест – миф или реальность?

Тестирование студентов преследует как правило одну из следующих целей: проверка знаний (компетенций) обучаемых, распределение по группам в зависимости от степени владения (навыками и умениями) компетенциями, определение прогресса, достигнутого по окончании какого-то периода обучения (в конце раздела, блока уроков, семестра, года обучения), тестирование для сдачи экзаменов для получения сертификата *Proficiency, First Certificate*, etc. Структура ориентирует на проверку *The use of the language, communication skills, task oriented*. Оценивание результатов тестирования имеет такое же важное значение для студентов, как и *feedback*.

Вопрос (Окунева И.Г.):

Пользуетесь ли Вы в своей работе с группами готовыми "фирменными" тестами?

Ответ:

Пятьдесят на пятьдесят: для распределению по группам хорошо себя зарекомендовали готовые т.н. "фирменные" тесты, а для работы с обучаемыми в группах эффективны тесты, составленными самими преподавателями.

Вопрос (Курамина Н.В.):

Какое Ваше мнение о сетевых тестах, которые подгружаются с компьютера?

Ответ:

Самое положительное. За этими тестами будущее, т.к. подобный тест решает многие проблемы тестирования: прежде всего идентификации ответов и нормирование времени.

Костина И.О., *канд. ист. наук, доцент Центра лингвистики и профессиональной коммуникации Института права и национальной безопасности, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*

Использование словарей современных трендов в обучении английскому

В презентации перечислены словари и сайты, отражающие наиболее современные аспекты англоязычной (в основном, американской) культуры. Произведен их краткий анализ, упомянуты их достоинства и недостатки. После этого презентация опишет наиболее оптимальные алгоритмы их использования. Также в презентации упомянуты основные порталы и сайты, на которых обсуждаются многие спорные или непонятные аспекты английского языка – начиная от произношения и заканчивая лексикой и неологизмами.

Кракович В.Б., *PhD, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*

Мультфильмы для взрослых в обучении английскому языку

В презентации, во-первых, перечислены мультфильмы, которые могут быть использованы для обучения разговорным аспектам английского языка. Во-вторых, предложено объяснение, почему этот культурный сегмент необходимо охватить. Дело в том, что при глобализации масс-культуры многие языковые пароли становятся всеобщими, причем неважно, носителем какого языка выступает носитель этих паролей. Современные мультфильмы как раз и являются переносчиком – а зачастую и создателем – этих паролей, причем воспринимает их в первую очередь молодежь, которая и является нашими студентами. В заключении кратко описан опыт использования этих мультфильмов.

Окунева И.О., канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ
Сравнительный анализ ключевых терминов несостоятельности (банкротства)
физических лиц в российском и англо-американском законодательстве

В настоящий момент в связи с социально-экономическими процессами в современном российском обществе институт банкротства физических лиц вновь привлекает к себе внимание. В связи с этим обретает актуальность обучение студентов навыкам работы с нормативно-правовыми актами на двух языках, методам сравнительно-сопоставительного анализа ключевых терминов, содержащих концептуально-правовую базу и национально-культурную составляющую, а также отражающих социально-экономическую практику государств.

Вновь обретают актуальность для студентов юридических специальностей навыки работы с англоязычными источниками и умения работать с зарубежными нормативно-правовыми актами на английском языке. В частности, известно, что при внесении дополнений и поправок в основной Федеральный закон от 26.10.2002 N 127-ФЗ «О несостоятельности (банкротстве)» российские специалисты правовой сферы неоднократно обращаются к опыту зарубежных коллег в разработке российских норм права, в частности к нормам американского законодательства о банкротстве «Кодекс о банкротстве» (последняя редакция от 1 октября 1979 года), дополненный рядом положений, самым существенным из которых явился «Закон о предотвращении злоупотреблений банкротством и о защите потребителя» (2005).

В докладе рассматриваются различия в наименовании субъектов права законодательства о несостоятельности (банкротстве) с лингвистической точки зрения (внутренняя форма слова и т.п.), понятийно-правовой (различие содержания определений терминов), переводческой. В частности, подчеркивается различие подходов американского и британского права к приоритету при защите прав должников и кредиторов, соответственно, отраженные в ключевой терминологии.

Даются рекомендации по аудиторной работе со студентами, приводится перечень нормативно-правовых актов, которые целесообразно использовать для самостоятельного изучения и аудиторного обсуждения вопроса на семинарских занятиях по английскому языку студентов юридических специальностей.

Вопрос (Кракович В.Б.):

Вывод о приоритетных терминологических областях представляется убедительным. В связи с этим возникает вопрос по поводу понятийных областей, которые представлены либо в минимальном объеме, либо не представлены вовсе, судя по приведенной статистике. Чем можно объяснить подобную наблюдаемую тенденцию с точки зрения теории права?

Ответ:

Благодарю за вопрос. Действительно, данная особенность заслуживает не меньшего внимания, нежели приоритетные области, отмеченные более высокими процентными

показателями. В частности, в законодательстве РФ, США и Великобритании лакунными и минимально представленными областями являются концепты «право» и «территория». Это объясняется, прежде всего, узкой направленностью анализируемой области права, где взгляд на право как понятие в целом и его реализацию с учетом территориального деления менее актуален, нежели в других правовых актах. Вместе с тем нужно отметить, что проблема применения права в зависимости от территориальной принадлежности довольно остро стоит в США, что также нашло отражение в терминологии – присутствует 2% специально выделенной лексики, при отсутствии терминов данной области в банкротном законодательстве РФ и Великобритании.

Также нужно отметить внимание англо-американского законодательства к определению понятий, соответствующих концептуальной сфере «собственность». Подобного рода терминология отсутствует в Статье 2. «Основные понятия, используемые в настоящем Федеральном законе» Главы 1 ФЗ № 127 «О несостоятельности (банкротстве)», что свидетельствует о недостаточном внимании и низкой степени детализации данного вопроса в российском законодательстве.

Борщева О. В., *канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков РГГУ*

Инстаграм на занятиях по иностранному языку

Информатизация образования открывает большие перспективы для модернизации процесса обучения иностранному языку вузе. Применение средств ИКТ способствует совершенствованию процесса обучения иностранному языку в общем и формированию у студентов навыком самостоятельной учебной деятельности, что важно в современных условиях.

Главная цель исследования – выделить основные преимущества социальной сети Инстаграм при обучении иностранному языку, определить виды заданий, которые могут быть интегрированы преподавателями в процесс обучения иностранному языку. Вопросы практического использования социальных сетей на занятиях по иностранному языку, на наш взгляд, еще недостаточно изучены, поэтому данный вопрос является актуальным для исследования в целом и в дальнейшем, материалы исследования могут быть применены на практических занятиях по иностранному языку.

Психологи подчеркивают, что использование информационно-коммуникативных технологий в процессе обучения иностранному языку повышает мотивацию и вовлеченность учащихся в процесс обучения. Например, Д. Е. Онорин приводит сферы применения социальных сетей в обучении:

- 1) развитие критического мышления. Использование социальных сетей учит студентов и преподавателей воспринимать все что происходит в мире в режиме реального времени. Благодаря этому они выражают свои мысли и мнение. А выражение мыслей требует осознанного выбора языковых средств, что подталкивает учащихся к сосредоточенности при изучении языка;
- 2) взаимодействие в обучении. Многие социальные сети предлагают интерактивные приложения для обмена мгновенными сообщениями. Они могут быть использованы учителем на занятиях по иностранному языку для того, чтобы реализовать у учащихся привычку эффективной реализации языковых навыков;
- 3) платформа для тренировки изученного материала. Преподаватель может интегрировать материал для обучения, например, «онлайн» тесты в социальные сети, благодаря чему учащиеся могут делиться между собой результатами;
- 4) быстрое обучение за счет рефлексии. Рефлексия является важной составляющей любого занятия. Большинство учащихся имеет учетные записи в социальных сетях и пользуются ими на компьютерах, планшетах, телефонах. Преподаватель может в любой момент связаться с учащимся и направить указания по выполнению задания. Также он может провести рефлексию учащихся по итогам занятия, благодаря чему есть возможность создания индивидуальной образовательной траектории.

Далее рассмотрим возможные примеры заданий в Инстаграм, которые преподаватель может использовать в процессе обучения иностранному языку:

Используя профили студентов, профили других людей:

посмотрите видео, оставьте свой комментарий;

выложите фотографию в своем профиле и спросите у одноклассников что они видят на данной фотографии;

прокомментируйте фотографию друга;

изучите профиль одноклассника и расскажите о нем.

Используя профиль преподавателя:

преподаватель размещает фотографию в своем профиле, учащиеся должны отгадать историю этого снимка, что происходило до и после;

преподаватель делает пост-обзор по пройденному материалу, где задает вопросы по теме пройденного материала, студенты отвечают в комментариях;

преподаватель делает посты об интересных ресурсах, которые студенты могут использовать для изучения иностранного языка;

преподаватель проводит игры, например, выберите: путешествовать на машине или на самолете и объясните почему. Студенты в комментариях отвечают на вопрос, преподаватель выбирает студента, который дал наиболее интересный ответ и этот студент продолжает игру в своем профиле и так далее.

Итак, использование социальной сети Инстаграм, на наш взгляд, открывает новые перспективы как для педагога, так и для учащегося: возможность общения с носителями языка, получения аутентичного материала мгновенно, повышение мотивации к обучению за счет увлекательного контента социальной сети, возможность взаимодействия в обучении и тренировки изученного материала.

Вопрос (Кузьмина Г.Ю):

В чем заключается дидактический потенциал социальных сетей?

Ответ:

Дидактический потенциал социальных сетей, который состоит в том, что:

- 1) их идеология и интерфейс доступна большинству пользователей Интернета;
- 2) возможность экономии времени, так как отпадает необходимость в адаптации студентов к данному образовательному пространству;
- 3) они способствуют не только формальному, но и неформальному общению студентов и педагогов, благодаря чему появляется возможность лично-ориентированного обучения;
- 4) у педагога появляется возможность делать обучение непрерывным, выводя его за рамки аудиторных занятий, что дополнительно мотивирует студентов

Нестеренко Н.В., доцент кафедры иностранных языков РГГУ

Основы профессионально-педагогической компетентности

Постановка педагогических целей и задач требует анализа педагогических ситуаций. Педагогическая ситуация в целом - это продукт активного взаимодействия ряда внешних условий и поведения всех участников образовательного процесса. Следовательно, преподавателю важно воспринимать педагогическую ситуацию не только как неизбежную реальность, к которой остается только приспособливаться, но и иметь в ней более активную позицию, подходить к ней с точки зрения возможности ее изменения через взаимодействие с обучающимися, что является показателем не только педагогической, но и методической зрелости.

Носов М.В., старший преподаватель кафедры португальского языка переводческого факультета ФГБОУ ВО МГЛУ

Особенности семантического значения существительного «temor» в религиозных текстах на португальском языке

Христианство - одна из самых распространенных мировых религий - находится вне языка, так как оно «переводимо» на любой язык и эта переводимость засвидетельствована опытом ранней Церкви. За тысячу лет истории накопился огромный словарный запас, нередко латинские слова передают тончайшие оттенки смысла там, где любой другой язык бессилён. Так, греческое слово «фобос» (отсюда «фобия» как навязчивое состояние страха) т.е. «страх», что по словарю В. Даля означает «страсть, боязнь, робость, сильное опасение, тревожное состояние души и испуга от грозящего бедствия», в латинском языке имеет синонимы – “*pavor, metus, terror*”, а в самом близком к Латыни португальском языке – “*pavor, medo, terror*”.

Однако в Латинской Библии - Вульгате - и в длинном синонимическом ряду современного португальского языка (*apreensão, desconfiança, estremecimento, fraqueza, horror, medo, pavor, receio, susto, rigor, tremor*) есть еще одно слово – «temor», которым и переводится слово «фобос», когда речь идет о страхе Божьем.

Чтобы понять лучше особенности его применения можно обратиться к некоторым, наиболее известным португальским и бразильским источникам, а именно к толковым словарям. Так, например, в *Lello Universal*, читаем:

1) *Ato ou efeito de tremer (ter medo, recear – temer a solidão, temer a Deus – adorá-lo, reverenciá-lo)*. 2) *ter sentimento respeitoso – temor de Deus*. Почти такие же или очень похожие толкования этого слова дают не менее известные словари – *Novo Dicionário Aurélio, Dicionário Compacto da Língua Portuguesa Caldas Aulete, Grande Dicionário da Língua Portuguesa, vol. XI, Nova Enciclopedia Larousse, tomo 5*. Примечательно, что по непонятным причинам, в *Novo Dicionário Compacto da Língua Portuguesa de António Morais Silva* нет традиционного второго значения «*de respeito e reverência a Deus*» – то есть «глубокого трепетного отношения к Создателю».

Итак, можно сделать вывод: “*temor*” в библейских и религиозных текстах означает ничто иное как «радостное робение или же страх причинить боль, обидеть, страх потери». Кто-то боится страшно эпидемии коронавируса, а кто-то из-за любви к родителям боится их чем-нибудь огорчить и расстроить.

В этом кроется разница между человеческим страхом (*pavor, susto, medo, horror, terror, espanto, pavor, repugnância*) перед опасностью или чем-то ужасным и страшным и «страхом Божьим, который, по высказыванию святых отцов Церкви, «есть для нас сокровище драгоценнейшее». Неслучайно эта заповедь и выражение встречаются в Библии множество раз. Например. Страх Божий (*temor do Senhor*) учит нас мудрости - *O temor do Senhor é o princípio da ciência e a instrução da sabedoria* (Притч. 1:76 15:33) учит ненавидеть зло - *o temor de Deus é aborrecer o mal* (Там же 8:13), помогает отвести от зла - *pelo temor do Senhor os homens se desviam do mal, прибавляет дней - o temor de Deus aumenta os dias, ведет к жизни - encaminha para a vida*. Кроме того, он «чист и пребывает навек» (Пс. 18:10) - *É limpo e permanece eternamente* (tr. João Ferreira de Almeida), “*o temor de Javé é puro e estável para sempre*” (tr. da Sociedade Bíblica Católica Internacional), “*o temor do Senhor é bom e dura para sempre*” (tr. Nova Tradução na Linguagem de Hoje).

Таким образом, очевидно, что страх Божий это не *metus* или *pavor*, и ничто иное как благочестие, благоговение перед Богом, опасение потерять Его спасение, прощение и милость.

Паль А., старший преподаватель кафедры иностранных языков РГГУ

Презентация нового учебного пособия по немецкому языку «Культурная жизнь в России и Германии (кинематограф/телевидение, литература, музыка)»

Материалы учебного пособия «Культурная жизнь в России и Германии (кинематограф / телевидение, литература, музыка)» предназначены для студентов II – IV курсов, владеющих немецким языком на уровне B1/B2.

Целью учебного пособия является формирование профессиональной компетенции для осуществления устной иноязычной коммуникации в типичных ситуациях повседневной жизни. Тексты пособия содержат сравнительный анализ аспектов межкультурной коммуникации русских и немцев по следующим темам: культурные связи между Россией и Германией, кинематограф / телевидение, литература и музыка.

Учебное пособие состоит из трех частей. В первую часть вошли четыре тематических модуля, во вторую - двенадцать текстов по изучаемой тематике, а в третью - три приложения.

Каждый тематический модуль включает в себя часть I, в которой представлен иллюстрационный материал, нацеленный на выявление сходства и различия между немцами и русскими, с этой же целью приводятся тематические пословицы, поговорки и цитаты. В части II студентам предлагаются основные тексты на немецком языке для ознакомления с темой в рамках сравнительного анализа, список слов с русским переводом для активного усвоения и задания к текстам, а также короткие тексты на перевод с русского на немецкий и с немецкого на русский. Все тексты имеют коммуникативную направленность, способствуют формированию толерантного отношения к представителям другой культуры и представляют интерес как с языковой, так и с познавательной точки зрения. Часть III содержит статистические данные по теме, ее цель - научить студентов интерпретировать их и вести беседу об общих чертах и особенностях русских и немцев. В приложении № 2 приводятся формулировки, облегчающие выполнение этих заданий. Задания части III выполняются при помощи интернет-ресурсов, находящихся в приложении № 3 данного учебного пособия.

При работе над пособием автор-составитель делал акцент на коммуникативную направленность и отказался от использования грамматического аспекта как доминирующего. При затруднениях в понимании и переводе текстов преподаватель может объяснить те или иные грамматические и лексические явления.

Во второй части учебного пособия «Культурная жизнь в России и Германии» даны дополнительные тексты для чтения и понимания. Они расширяют знания по заявленным темам и содержат большой объем разговорной лексики, в отличие от основных текстов первой части, которые носят обобщенный характер.

Приложение № 1 третьей части пособия содержит рабочий лист, который студенты самостоятельно должны заполнить.

В процессе преподавания иностранного языка надо уделять больше внимания сравнительному страноведению России и той страны, язык которой мы преподаем. Без преподавания сравнительного страноведения обучающийся вряд ли сможет достаточно глубоко вникнуть в суть чужой культуры, которая часто существенным образом отличается от русской культуры.

Научные дисциплины «Landeskunde» (нем.: страноведение) в Германии и «Страноведение» в России понимаются не совсем одинаково.

Die Landeskunde ist eine typisch deutschsprachige Forschungstradition, die sich mit der Erforschung eines Landes, einer [Region](#) oder eines Ortes in historischer, wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Hinsicht befasst. Die Landeskunde erfordert dabei die Zusammenarbeit mehrerer Disziplinen der [Geographie](#) und benachbarter Gebiete, besonders der [Geschichte](#) [...] Zur Landeskunde gehören Teildisziplinen wie [angewandte Geographie](#), [Landesgeschichte](#), [Kulturraumforschung](#), [Volkskunde](#), [Wirtschaftsgeographie](#), [Dialektologie](#) und [Archäologie](#). (<https://de.wikipedia.org/wiki/Landeskunde>)

Страноведение (от [рус. страны](#) и [ведать](#)) — [географическая](#) дисциплина, занимающаяся комплексным изучением [стран](#), систематизирующая и обобщающая разнородные данные об их природе, населении, экономике, культуре и социальной организации. [...] Современное страноведение подразделяется на географическое (общее) страноведение и отраслевые разделы: [лингвострановедение](#) (sic!), политическое, туристическое и пр. (<https://ru.wikipedia.org/wiki/Страноведение>)

Русский термин «лингвострановедение», зачинателями которого считаются [В. Г. Костомаров](#) и Е. М. Верещагин, был впервые использован в работе этих двух ученых «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» (М., 1971). Активно он начал использоваться после выхода книги В. Г. Костомарова и Е. М. Верещагина «Язык и культура» (М., 1973). Речь в этой книге шла об использовании страноведческих фактов в процессе изучения языка и приемах ознакомления учащихся с новой для них языковой культурой.

В немецкой науке, к сожалению, отсутствует понятие лингвострановедения.

В учебниках немецкого языка (DaF, DzF), изданных в Германии, дается информация об истории Германии, культуре страны, политической системе ФРГ и т.д. только в упрощенном виде. Сравнительный страноведческий анализ отсутствует.

В русских учебниках немецкого языка страноведческая информация о Германии часто стереотипная или устаревшая. Сравнительный страноведческий анализ в этих учебниках тоже отсутствует.

Из вышесказанного следует, что уже давно была пора составить такое учебное пособие по немецкому языку, в котором применяется сравнительный страноведческий анализ России и Германии. Эту задачу выполняет учебное пособие «Культурная жизнь в России и Германии (кинематограф / телевидение, литература, музыка)», составленное ст. преподавателем Кафедры иностранных языков РГГУ А. Паль.

В этом учебном пособии автор-составитель обращает особое внимание на работу с фильмами, так как фильмы имеют большой потенциал для обучения иностранному языку. Они мотивационно действуют на учащихся, дают представление о другой культуре и создают много возможностей для аутентичного устного и письменного самовыражений студентов.

Кольцова Д., студентка 1 курс магистратуры *Корпоративные финансы РГГУ*

Использование «кейс-стади» в иноязычном образовании

Работа посвящена использованию методов кейса в иноязычном образовании с целью повышения коммуникативной компетенции студентов, уровня владения языком. Рассмотрены возможности данной образовательной технологии, цели кейсов, этапы работы с ними, даны рекомендации по их использованию.

Образовательная деятельность с применением кейсов способствует формированию профессионально-важных качеств: лидерству, целеустремленности, коммуникабельности. В результате в реальных практических ситуациях у участвующих формируется умение анализировать большой объем информации, принимать решения.